



Il-Lussemburgu, JAN 1 1 2016

**REF. :** CDT-AST/SC2-2015/03  
**SECRETARJU/A (R/M)**  
**GRAD:** AST/SC 2  
**DIPARTIMENT:** DIRETTORAT JEW DIPARTIMENTI TAĊ-ĊENTRU  
**POST TAL-IMPJIEG:** IL-LUSSEMBURGU

Iċ-Ċentru ta' Traduzzjoni għall-korpi tal-Unjoni Ewropea ġie stabbilit fl-1994 bil-missjoni li jipprovdi servizzi ta' traduzzjoni lid-diversi organi tal-Unjoni Ewropea. Iċ-Ċentru huwa bbażat fil-Lussemburgu. Iċ-Ċentru bhalissa jimpjega madwar 200 ruħ.

Iċ-Ċentru ta' Traduzzjoni qed jorganizza proċedura tal-għażla biex ikollu lista ta' riserva għar-reklutaġġ ta' segretarji intenzjonati biex jimlew postijiet vakanti ta' aġenti temporanji tal-kategorija AST/SC fi ħdan iċ-Ċentru ta' Traduzzjoni għall-korpi tal-Unjoni Ewropea.

Iċ-Ċentru qed ifttx persuni biex iwettqu l-kompiti segretarjali fi ħdan is-servizzi tiegħu. L-attivitajiet huma relatati mal-ġestjoni amministrattiva iżda jistgħu jvarjaw skont il-kariga. Generalment, dan huwa rwol ta' appoġġ ta' wiehed jew aktar persuni fi ħdan l-attivitajiet u jwettaq diversi kompiti segretarjali u ta' koordinazzjoni interna.

## **Ir-responsabbiltajiet tal-funzjonijiet**

Il-kandidat magħżul se jkun mistenni jwettaq il-kompiti li ġejjin:

- jipprepara, jittratta, itemm u jivverifika d-dokumenti (editjar, noti, publikazzjoni, tabelli, prezentazzjoni, etc.) permezz ta' għodod loġistiċi speċifiċi.
- jorganizza u jikkoordina l-attivitajiet tas-servizzi (aġenda, appuntamenti, laqgħat, ċaqlieg professjonali, segwitu ta' assenzi/preżenzi, taħriġ), riċerka, kompilazzjoni u tixrid ta' informazzjoni (aġġornament tal-bażijiet tad-data, tal-fajls).
- ġestjoni, preparazzjoni u segwitu ta' traduzzjonijiet.
- l-assigurazzjoni tal-ġestjoni tad-dokumenti u t-talba ta' azzjoni (riċeviment, trattament, segwitu u klassifikazzjoni ta' dokumenti, tal-kontijiet u tal-korrispondenza, arkivji).
- il-preparazzjoni ta' fajls, il-partecipazzjoni u l-aġġornament tas-siti web.

### **1. KRITERJI TAL-GHAŻLA**

**FEB 08 2016**

Il-proċedura tal-għażla hija miftuħa għall-kandidati li, sal-\_\_\_\_\_, il-limitu tad-data ffasata għad-depożitu tal-kandidatura onlajn, ikunu ssodisfaw il-kriterji li ġejjin:

#### **a) KRITERJI TA' ELIĠIBILTÀ:**

- ikun ċittadin ta' wiehed mill-Istat Membri tal-Unjoni Ewropea;
- kwalifiki: livell ta' edukazzjoni oghla ta' mill-inqas sena relatata man-natura tal-funzjonijiet, iċċertifikat b'diploma fi tmiem l-istudji,

jew

livell ta' edukazzjoni sekondarja ċċertifikat b'diploma li tagħti aċċess għal edukazzjoni oghla segwit b'esperjenza professjonali ta' mill-inqas tliet snin essenzjalment relatata man-natura tal-funzjonijiet;

- esperjenza professjonali: wara l-kisba tal-kwalifika u l-esperjenza professjonali msemmija, il-kandidat irid ikollu esperjenza professjonali ta' erba' snin fultajm b'rabta man-natura tal-funzjonijiet;
- għarfien lingwistiku: għarfien tajjeb ħafna ta' waħda mill-ilsna uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u għarfien sodisfaċenti ta' ilsien ieħor uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;
- għarfien tajjeb ħafna tal-għodod tekniċi tal-uffiċċju (Word, Excel u posta elettronika) u tat-teknoloġiji tal-informazzjoni.

#### **b) FI LIET MIXTIEQA:**

- biex jintlaħqu l-ħtiġijiet tas-servizz, għarfien tajjeb ħafna tal-Ingliż jew tal-Franċiż u għarfien sodisfaċenti ta' lingwa oħra (kemm bil-miktub kif ukoll oralment);
- esperjenza professjonali fi hdan organizzazzjoni Ewropea jew internazzjonali;
- għarfien tajjeb ikkumplimentati minn esperjenza Prattika tar-Regolament Finanzjarju tal-UE.

**c) HILJET PERSONALI MEHTIEĠA:**

- ħiliet organizzattivi u ta' ppjanar eċċellenti;
- ħiliet ta' komunikazzjoni orali u bil-miktub;
- ħiliet interpersonali tajba, spirtu ta' tim u l-ispiritu ta' servizz;
- sens ta' responsabbiltà, il-kunfidenzjalità / id-diskrezzjoni;
- ħiliet ta' raġunament, kapaċità ta' multitasking, spirtu metodiku u inizjattiva;
- ir-rigorożità, il-flessibilità, id-disponibbiltà, ir-rapidità u l-puntwalità;
- l-abbiltà ta' appoġġ u ħidma taħt pressjoni, kapaċità li jitgħallem u jadatta għall-bidliet fil-qasam tal-IT.

Dawn il-kapaċitajiet ser ikunu evalwati fil-kuntest tal-fażi tal-għażla (punt 2 b.).

**2. PROCEDURA TAL-GHAŻLA**

**a) FAŽI TAL-GHAŻLA**

Il-fażi tal-għażla se ssir f'żewġ stadji:

- l-ewwel fażi hija bbażata fuq il-"kriterji ta' eliġibbiltà" msemmija hawn fuq (punt 1.a) u għandha l-għan li tiddetermina jekk l-applikanti ssodisfawx il-kriterji kollha ta' eliġibbiltà mandatorji u ssodisfawx ir-rekwiżiti formali kollha stabbiliti fil-proċedura ta' applikazzjoni. Il-kandidati li ma jilħqux dawn ir-rekwiżiti se jġu esklużi.
- fit-tieni fażi se tiġi kkunsidrata l-esperjenza professjonali skont il-kriterji elenkati taħt "ħiliet mixtieqa" (punt 1.B).  
Marki bejn 0 u 20 se jingħataw fi tmien dan l-istadju (minimu meħtieġ: 12).

It-28 kandidat li jkunu kisbu l-ogħla punteġġi matul it-tieni fażi tal-preselezzjoni ser jġu mistiedna mill-kumitat tal-għażla biex jiehdu sehem f'testijiet bil-miktub u orali.

**b) IL-FAŽI TAL-GHAŻLA:**

Il-fażi tal-għażla se ssir permezz tal-proċedura deskritta hawn taħt. Din tikkonsisti f'żewġ partijiet:

**(i) Test bil-kitba (bl-Ingliż jew bil-Franċiż) maqsum kif ġej:**

- serje ta' mistoqsijiet b'għażliet multipli biex ikun valutat l-għarfien tekniku u ta' raġunament tal-kandidati. Ħin allokat: 20 minuta;
- test prattiku biex tevalwa l-ħiliet ta' espressjoni miktuba (partikolarment l-ortografija, is-sintassi u l-grammatika). Ħin allokat: 90 minuta.

It-test bil-miktub se jkun ikkoreġut fuq 20 marka: 6 punti għas-serje ta' mistoqsijiet ta' għażla multipla u 14-il punt għat-test prattiku (marka minima totali meħtieġa: 12).

Il-kandidati jridu jagħzlu bejn l-Ingliż u l-Franċiż fl-eżami bil-miktub. Għandu jġi nnutat li l-kandidati li l-lingwa ewlenija tagħhom hija l-Franċiż iridu jagħmlu t-testijiet bl-Ingliż u dawk li l-Ingliż huwa l-lingwa prinċipali jridu jagħmlu l-eżami bil-Franċiż.

- (ii) Test orali mill-kumitat tal-għażla intenzjonat biex jevalwa l-abilità tal-kandidati sabiex jaqdu l-funzjonijiet msemmija u l-ħiliet u l-abbiltajiet elenkati fil-punti 1b u c. It-test orali jista' jinżamm fl-istess jum bħall-eżami bil-miktub jew fil-jiem ta' wara. Ħin allokat: 45 minuta.

It-test orali ser ikollu punteġġ sa 20 (minimu meħtieġ: 12).

It-testijiet se jsiru fil-Lussemburgu.

Wara li jitlestew it-testijiet bil-miktub u orali, il-kumitat tal-għażla se joħloq lista ta' riserva f'ordni alfabetiku. Fuq il-lista ta' riserva se jkun hemm l-ismijiet tal-kandidati li kisbu l-minimu meħtieġ fiż-żewġ testijiet (ara l-punt (i) u (ii)). Il-kandidati huma mitluba jkun jafu li l-inkluzjoni fil-lista ta' riserva mhux garanzija ta' reklutaġġ.

Dakinhar tal-eżami orali, il-kandidati msejja għat-testijiet se jkollhom bżonn id-dokumenti ta' sostenn relevanti kollha li jikkorrispondu għall-informazzjoni fil-formola ta' reġistrazzjoni, jiġifieri, kopji ta' diplomi, ċertifikati u dokumenti oħrajn li jagħtu xhieda tal-esperjenza professjonali tagħhom, u jindikaw b'mod ċar id-dati ta' bidu u tmiem, il-funzjoni u n-natura eżatta tal-kompiti assenjati, etc.

Madankollu, qabel ma jingħata kuntratt, il-kandidat magħżul għall-pożizzjoni għandu jipprovi l-kopji kollha originali u ċertifikati tad-dokumenti rilevanti kollha li jagħtu prova tal-eliġibbiltà.

Il-lista ta' riserva se tkun valida għal 12-il xahar mid-data tat-twaqqif tagħha u tista' tiġi estiża skont id-diskrezzjoni tal-awtorità investita bis-setgħa nominata miċ-Ċentru tat-Traduzzjoni.

### 3. REKLUTAĠĠ

Skond is-sitwazzjoni tal-baġit, il-kandidat li jintgħażel jiġi offrut kuntratt ta' tliet snin (rinnovabbli) skont il-Kondizzjonijiet ta' Impjegati Oħra tal-Komunitajiet Ewropej. Jiddependi fuq il-livell ta' kunfidenzjalità tal-ħidma, il-kandidat li jintgħażel ikun obbligat li japplika għal approvazzjoni tas-sigurtà.

Il-kandidat li jintgħażel se jiġi reklutat fil-grupp ta' funzjonijiet AST / SC sa grad 2. Is-salarju mensili għall-bażi korrispondenti (l-1 pass) jammonta għal €2,717.87. Mas-salarju bażiku jistgħu jiżdedu allokazzjonijiet varji, bħall-allokazzjoni tal-familja, il-benefiċċju ta' espatriazzjoni (16% tas-salarju bażiku), etc.

Barra minn hekk, biex ikun eliġibbli, il-kandidat għandu, qabel il-ħatra tiegħu:

- ikun issodisfa l-obbligi li jikkonċernaw is-servizz militari imposti bil-liġi;
- ikun issodisfa r-rekwiżiti tal-karattru għad-dmirijiet involuti (igawdi d-drittijiet ċivili kollha)<sup>1</sup>;
- joqogħd għal eżami mediku organizzat miċ-Ċentru ta' Traduzzjoni biex jissodisfa d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 28, paragrafu e) tar-Regolamenti tal-Persunal tal-Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

### 4. IL-PROCEDURA TA' APPLIKAZZJONI

Kandidati interessati għandhom ikunu temmew ir-reġistrazzjoni onlajn sal-iskadenza msemmija.

Huwa rakkomandat ukoll li ma tistenniex sal-aħħar jiem biex tirreġistra. L-esperjenza turi li s-sistema tista' titgħabba wisq qrib id-data ta' skadenza tar-reġistrazzjoni. Ikun diffiċli għaldaqstant li ssir reġistrazzjoni fil-ħin.

<sup>1</sup> L-applikanti għandhom jipprovdou dokument uffċjali li jiċċertifika li ma għandhom ebda rekord kriminali.

## **OPPORTUNITAJIET INDAQS**

lċ-Ċentru ta' Traduzzjoni japplika politika ta' opportunitajiet indaqs fl-impjegi u jaċċetta applikazzjonijiet mingħajr distinzjoni ta' età, razza jew twemmin politiku, filosofiku jew reliġjuż, sess jew orjentazzjoni sesswali, diżabilità, ta' stat maritali jew sitwazzjoni familjari.

## **INDIPENDENZA U DIKJARAZZJONI TAL-INTERESS**

L-impjegat stabbilit ser ikun meħtieġ jagħmel dikjarazzjoni ta' impenn li taġixxi b'mod indipendenti fl-interess pubbliku u jagħmel dikjarazzjoni fir-rigward ta' kwalunkwe interess li jista' jitqies bħala preġudizzjali għall-indipendenza tiegħu.

## **5. INFORMAZZJONI ĠENERALI**

### **REVIŻJONI - APPELL - ILMENTI**

Fl-istadji kollha tal-proċess tal-għażla, il-kandidati li jikkunsidraw li tteħdet deċiżjoni li taffettwahom b'mod negattiv jistgħu jikkuntattjaw lill-President tal-Kumitat tal-Għażla għal kjarifika dwar din id-deċiżjoni, jintroduċu wieħed mir-rimedji jew jirrikorru għal ilment mal-Ombudsman Ewropew (ara l-Appendiċi 1).

### **TALBIET GĦAL AĊĊESS GĦAL INFORMAZZJONI MILL-APPLIKANTI DWAR**

Fil-kuntest tal-proċeduri tal-għażla, il-kandidat ikollu dritt speċifiku, skont il-kondizzjonijiet deskritti hawn taħt, għal ċerta informazzjoni li tikkonċerna lilu direttament u individwalment. Skont din il-liġi, l-informazzjoni addizzjonali tista' tiġi pprovduta lill-kandidat li jagħmel talba għaliha dwar il-partecipazzjoni tiegħu fil-proċedura tal-għażla. Talbiet għal informazzjoni għandhom jiġu indirizzati bil-miktub lill-president tal-kumitat tal-għażla. It-twegiba tinbagħat fi żmien xahar wara l-irċevuta tat-talba. L-applikazzjonijiet se jiġu trattati b'kunsiderazzjoni tal-ħidma tan-natura kunfidenzjali tal-kumitati tal-għażla kif imsemmi fir-Regolament tal-Persunal.

### **PROTEZZJONI TA' DATA PERSONALI**

lċ-Ċentru ta' Traduzzjoni bħala l-organizzatur tal-proċedura tal-għażla għandu jiżgura li d-data personali tal-kandidati tkun ipproċessata kif mitlub mir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta' dak id-data (ĠU L 8 tat-12.01.2001, p.1). Dan japplika b'mod partikolari għall-kunfidenzjalità u s-sigurtà ta' tali data.

## ANNEX 1 TALBIET GĦAL REVIŻJONI - RIMEDJU - ILMENT LILL-OMBUDSMAN EWROPEW

Fir-Regolament tal-Persunal applikabbli għall-proċeduri tal-għażla, huwa speċifikat li l-impjegji kollha huma koperti mis-segretezza mitluba mir-Regolamenti u fl-istadji kollha tal-proċess tal-għażla, il-kandidati li jikkunsidraw li jilmentaw mid-deċiżjoni jistgħu jużaw il-mezzi li ġejjin:

### I. TALBIET TA' PREĊIŻJONI JEW GĦAL REVIŻJONI

- japplikaw għal rikonsiderazzjoni jew kjarifika fil-forma ta' ittra li tispjega r-raġunijiet u indirizzata lil:

#### **Għall-attenzjoni tal-President tal-kumitat tal-għażla CDT-AST/SC2-2015/03**

Centre de traduction  
Bâtiment Drosbach  
Bureau 3073  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Luxembourg

fi żmien 10 ijiem kalendarji mid-data postali tal-ittra li tinnotifika d-deċiżjoni. Il-kumitat tal-għażla jikkomunika r-risposta tiegħu mill-aktar fis possibbli.

### II. PROĊEDURI TA' APPELL

- jippreżenta lment skont l-Artikolu 90, paragrafu 2 tar-Regolamenti tal-Persunal tal-Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, fl-indirizz li ġejj:

#### **Għall-attenzjoni tal-AIPN (réf.: CDT-AST/SC2-2015/03)**

Centre de traduction  
Bâtiment Drosbach  
Bureau 3073  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Luxembourg

Id-data ta' skadenza għall-ingaġġ ta' dawn iż-żewġ tipi ta' proċedura (ara r-Regolament kif emendat bir-Regolament (UE, Euratom) Nru 1023/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU, L 287 tad-29 ta' Ottubru 2013, p. 15 - <http://eur-lex.europa.eu/oj/direct-access.html?locale=fr>) tiddekorri mill-jum li l-kandidat ikun notifikat bl-att li allegatament ikun preġudikah. L-attenzjoni tal-kandidati qed tingibed għall-fat li l-AIPN ma għandhiex isetgħa li temenda d-deċiżjonijiet tal-Kumitat tal-Għażla. Skont ġurisprudenza stabbilita tal-Qorti tal-Ġustizzja, id-diskrezzjoni wiesgħa tal-bordijiet tal-għażla ma tkunx sugġetta għal reviżjoni mill-Qorti sakemm ma jkunx hemm vjolazzjoni ċara tar-regoli li jirregolaw ix-xogħol tagħhom.

### III. ILMENT QUDDIEM L-OMBUDSMAN EWROPEW

- Bhaċ-ċittadini kollha tal-Unjoni Ewropea, il-kandidati jistgħu jagħmlu lment lil:

**Ombudsman Ewropew**  
1 Avenue du Président Robert Schuman – BP 403  
F-67001 Strasbourg Cedex

skont l-Artikolu 228, paragrafu 1 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u taħt il-kondizzjonijiet stabbiliti fid-Deċiżjoni 94/262/KEFA, KE, Euratom tal-Parlament Ewropew tad-9 ta' Marzu 1994 dwar l-istatus u l-kundizzjonijiet tal-prestazzjoni ġenerali tad-dmirijiet tal-Ombudsman (ĠU, L 113 tal-4 ta' Mejju 1994, p. 15). Il-kandidati huma mitluba jinnutaw il-fatt li r-riferiment lill-Ombudsman ma jinterferixx mal-perjodu tal-appell tal-ordni pubbliku previst fl-Artikolu 90, paragrafu 2 u l-Artikolu 91 tar-Regolamenti għall-introduzzjoni ta' talba jew rikors quddiem il-Tribunal għas-Servizz Pubbliku tal-Unjoni Ewropea fuq il-bażi tal-Artikolu 270 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. Huwa ta' nota wkoll li, skont l-Artikolu 2.4 tad-Deċiżjoni 94/262/KEFA, KE, Euratom tal-Parlament Ewropew tad-9 ta' Marzu 1994 dwar ir-regolamenti u l-kundizzjonijiet ġenerali għall-qadi tad-dmirijiet tal-Ombudsman, kull ilment imressaq quddiem l-Ombudsman għandu jiġi ppreċedut minn approċċ amministrattivi xierqa lill-korpi kkonċernati.